



Ideeen voor verwerkingen na de Bijbelstudie

Op de club en JV staat ontmoeting centraal. Ontmoeting rondom Gods Woord en ontmoeting van elkaar, inhoud en ontspanning. Om na de pauze op een ontspannen manier ook met de inhoud bezig te zijn, zijn hier een paar ideeën op een rij gezet rondom het thema 'Bijbelvertaling'.

- **Contact met mensen die een andere taal spreken.**

- Laat de kinderen op zoek gaan naar mensen die een andere talen spreken. Kunnen zij een Bijbeltekst vertalen in hun taal? Vraag bijvoorbeeld Johannes 3:16 (Want alzo lief....) of 14:6 (Ik ben de Weg ...) Neem de vertaling de volgende keer mee naar club.
- Of doe het als leiding. Neem de uitspraak van deze mensen op met je camera. Laat de filmpjes zien en geef de teksten. Welke tekst hoort bij welke persoon? Neem bijvoorbeeld de 'Ik ben-teksten' uit het Johannes-evangelie.
- Of nodig mensen uit op de club. Laat ze kort iets zeggen over de Bijbel in hun taal. Waarom vinden ze dit fijner dan een Nederlandse Bijbel? Evt kun je van te voren een paar 'interview' vragen voorbereiden. Als je meerdere buitenlandse mensen hebt, kun je de kinderen verdelen in groepjes en laten rouleren.
- Laat ze een Bijbel in hun taal meenemen, zodat de kinderen het schrift kunnen zien.
- Ze kunnen dan ook vast wel het eenvoudige lied 'Ja, God is goed' overzetten in hun taal. Dit is een makkelijk lied om met de kinderen te zingen, zie het liederenblad.

- **Douanespel**

Het douanespel staat ook wel bekend als het smokkelspel. Bijbelsmokkel is een heel ander thema dan Bijbelvertaalwerk. Maar het spel is iets aangepast, zodat het toch bruikbaar is bij het thema van het Bijbelvertaalwerk. Want het is een leuk spel om op een ontspannen manier met de inhoud van de avond / middag bezig te zijn.

Tijdens het spel probeer je er voor te zorgen dat er vertalers en materialen de grens over gaan. Ook tijdens het vertaalwerk heb je te maken met tegenstand, waardoor het vertalen vertraging oploopt. Niet zozeer problemen bij de grens, maar er zijn bijvoorbeeld niet genoeg medewerkers, de computersystemen moeten bijgewerkt worden of mensen moeten eerst leren lezen.

Pas dus op dat je niet getikt wordt, want dan moet je alles afgeven wat je op dat moment bij je hebt.

Vorbereiding: print de kaartjes op stevig papier, snijd of knip ze los en plastificeer de kaartjes. Zo blijven ze heel tijdens het spel en kun je ze een andere keer weer gebruiken.

Terrein: Het spel speel bij voorkeur op een terrein met bomen en struiken. Zo kun je je goed verstoppen als dat nodig is, maar is het ook nog open genoeg om hard te rennen.

Baken de grenzen van het terrein goed af. Het is wel leuk als het al donker is of begint te schemeren, dan is niet iedereen even goed te zien.

Bij veel beplanting is de kans op schrammen en/of tekenen ook groter. Laat de groep kleding aandoen waarbij hun armen en benen bedekt zijn.

Spelverloop: Er zijn twee groepen: de groep van het vertaalwerk en de grenswachters / de tegenwerkers.

De vertalers hebben de taak om zoveel mogelijk spullen (kaarten) naar het eindpunt te brengen (bijvoorbeeld een grote doos aan de overkant). De tegenwerkers hebben de taak om de vertalers te tikken.

De vertalers mogen zelf weten hoeveel kaartjes ze per keer meenemen. Maar als je veel meeneemt én gepakt wordt, ben je ook veel kwijt.

Tegenwerkers kun je evt een zaklamp geven.

Speel het spel een afgesproken aantal minuten, spreek een duidelijk eindsignaal af. Tel de punten. Wissel dan de partijen en speel het spel nog een keer. Tel weer de punten. Zo wordt de winnende groep bekend.

Het begin en eindpunt moet bij iedereen duidelijk zijn.

Spreek af dat je je kaartjes direct af moet geven als je getikt wordt. Als je de tegenwerkers laat fouilleren kun je vervelende situaties krijgen.

Kaartjes: Er zijn verschillende categorieën, van heel hoge tot heel lage waarde. Maar de lage waarden zijn niet minder interessant dan de hoge waarden. Want bij het vertaalwerk is alles nodig. Als je aan het eind van het spel een complete serie van kaarten hebt, levert dat altijd 1000 punten op. Dit kunnen twee kaarten uit de hoogste categorie zijn, maar omdat die elk al 500 punten opleveren, win je daar niks op. Maar bij de lagere series wel. Want 8 kaartjes van 10 punten leveren ook 1000 punten op! Wijs de spelers op deze tactiek.

Er zijn vier blanco kaarten. Deze kun je gebruiken om een serie compleet te maken waarvan je er één mist.

Puntentelling: Kijk eerst of er complete series zijn. Op het kaartje staat uit hoeveel kaarten de serie bestaat. Bijv 4 = compleet = 1000 punten. Gebruik eventueel een blanco kaart om een serie compleet te maken. Alle niet-complete series tellen als losse punten. Tel de punten en schrijf deze ergens zichtbaar op.

Tel ook de punten van de tegenwerkers. Hoeveel hebben zij af kunnen pakken?

Draai nu de rollen om en speel het spel opnieuw. Tel weer de punten. Tel de punten bij elkaar op. Nu weet je welke groep gewonnen heeft.

- **Wie ben ik?**

Eén kind krijgt een kaartje met een naam van een persoon uit de Bijbel op de rug gespeld. Door vragen te stellen probeert dit kind erachter te komen welke naam er op zijn rug staat. De groep mag alleen antwoorden met 'ja' of 'nee'.

- Je kunt de groep ook verdelen in kleinere groepen, zodat je het met meerdere groepen tegelijk kan spelen. Evt kun je een kinderbijbel met veel platen geven waar het kind in kan bladeren om inspiratie voor vragen te krijgen.
- Na bijvoorbeeld zes vragen of als je merkt dat het kind 'vastloopt' kun je een hint geven. Bijvoorbeeld 'Hij was een discipel van de Heere Jezus / Hij verstopte zich een keer achter een steen / Hij was wel eens op een boot of schip / ...
- Of: bedenk de namen van tevoren en print van elke naam een plaat die bij deze persoon hoort. Hang de platen verspreid door de ruimte. Tijdens het vragenspel kan het kind deze platen gebruiken als richtingwijzers / hints.

- Of: elk kind schrijft een naam op en speld deze op de rug van een ander kind. De kinderen lopen door elkaar en stellen elkaar vragen. Als je je naam geraden hebt, mag je gaan zitten. Welke vijf kinderen weten hun naam het eerst?
- Of andersom: de groep moet raden. Schrijf als voorbereiding bij elke Bijbelse persoon vijf hints op, steeds makkelijker te herkennen. Laat een kind steeds een hint voorlezen aan de groep. Hoeveel hints heeft de groep nodig om te raden welke persoon het is? Hoe minder hints hoe meer punten je kunt krijgen.
Ook in groepen te spelen.

Kinderen die met de Bijbel opgegroeid zijn, kennen enorm veel Bijbelverhalen. En dus ook veel personen. Hoe anders is dat met kinderen waar nog geen Bijbel in hun eigen taal is.

- **Een Bijbeltekst handletteren**

Als schilderij / tegel / kaart / ...
Eventueel in een andere taal.

- **Verhaal**

Vertel of lees het verhaal 'De stem uit de doos'. Een evangelist bezoekt een herdersdorp in Afrika. Daar laat hij via een bandrecorder horen hoe Gods Woord klinkt in de taal van het volk. Het is een verhaal van de GZB. Je kunt het vinden via deze link:

<https://www.gzb.nl/userfiles/File/De%20stem%20uit%20de%20doos.pdf>.

Als je googelt op 'verhaal stem uit de doos gzb' heb je hem ook direct.

Het verhaal is eventueel prima in te korten (wegens tijd of moeilijkheidsgraad) door onder het tweede plaatje te beginnen.

- **Verhalenverteller**

Nodig de verhalenverteller van Wycliffe uit. Hij brengt de verhalen van ver weg heel dichtbij. Voor kinderen en volwassenen. Uitnodigen voor een gemeenteavond of JV kan dus ook. Ga naar hhjo.nl/landelijke-actie en kies voor 'spreker uitnodigen'.

- **Zoek de verschillen**

Kopieer de kleurplaat van de volgende bladzijde. Laat de kinderen de verschillen zoeken tussen de platen links en rechts. Daarna kan de plaat eventueel ingekleurd worden. Wat zien ze van het vertaalwerk op de plaat?

- **Afrikaanse gerechten**

Bak iets lekkers samen met de kinderen. Of vraag of enkele ouders thuis iets willen bakken om de clubmiddag een Afrikaans tintje te geven. Verderop staan mogelijke recepten op een rij.

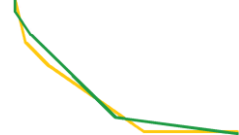
- **Bouw een Afrikaanse hut**

Van klei, takjes, stro, papier, karton, textiel e.d.
Eventueel gecombineerd met het **bewegingsverhaal** voor kleuters.
Verderop staat het bewegingsverhaal uitgeschreven.



- **Ballonnenspel**

Verdeel de kinderen in twee groepen. Zet ze tegenover elkaar, met een brede ruimte ertussen. Geef de kinderen uit de ene groep allemaal een ballon.



Deze kinderen mogen 1 minuut met de ballon spelen zonder dat hij kapot gaat. Na één minuut roep je stop.

Hoe is het om toe te kijken? Wat dacht je? Je zou ook wel zo'n ballon willen hebben.

Zo is het ook met Bijbels. Er zijn heel veel mensen, meer dan anderhalf miljoen, die geen Bijbel hebben in hun eigen taal. Wat is er nodig? Wat kun jij daar aan doen? Er moeten Bijbels komen in die landen! Maar om een Bijbel te vertalen in een nieuwe taal is een groot werk.

Geef elk kind met een ballon nóg een ballon. Breng de ballon maar aan de overkant van de zee. Nu hebben alle kinderen een ballon. Laat nu alle kinderen even spelen met de ballonnen. Hang ze daarna als mooie bos op een leuke plek.



Recepten

Gebakken slang

Nodig: 3 eieren, 65 gram suiker, 65 gram boter, 250 gram bloem, krenten, geschaafde amandelen, een kom, een kwastje en een oven.

- Doe drie eieren in een kom en houd een beetje eigeel apart
- Roer door elkaar: de 3 eieren, de suiker, de boter en de bloem
- In de koelkast stijf laten worden
- Oven op 150 graden zetten
- Slang van deeg kneden met kop e staart. Krenten als ogen
- Geschaafde amandelen in het lijf steken als schubben
- In een krul op de bakplaat leggen en met restje eigeel glanzend maken (mbv kwastje)
- 20-25 minuten in de oven

In Congo zijn de mensen dol op slangenvlees. Het smaakt een beetje naar kip of vis.

Kokosbroodjes

Nodig: 1 kopje meel, 1 kopje suiker, 1 kopje gemalen kokos, 1 ei, een beetje bakpoeder, een paar druppels citroen, een klein beetje water.

- Alles goed mengen en tot deeg kneden
- Maak kleine broodjes / bolletjes
- Bak deze op 175 graden totdat ze gaat zijn

Bananenpannenkoekjes

Nodig: pannenkoekenmix, eieren, boter, geprakte banaan en melk

- Mix alles goed door elkaar, inclusief de geprakte banaan
- Bak kleine flensjes in een koekenpan

Limoen-ade

Maak samen met de kinderen limoen-ade, zoals ze die in het oerwoud drinken, waar geen winkels zijn.

Nodig: losse limoenen (eventueel citroenen), suiker, plastic kleed, bakjes voor limoenparten, bekers, waterkan, roerstaafjes.

Vorbereiding: was de limoenen met lauw water en wat zeep. Goed afspoelen en in vieren snijden.

- Geef elk kind een beker, roerstaafje en een stuk limoen (met schil er nog aan)
- Laat ze de limoen in hun beker uitknijpen
- Water toevoegen
- Eventueel een schepje suiker toevoegen
- Roeren
- Allemaal tegelijk heel voorzichtig proeven.
- Na drie slokjes mag iedereen zeggen wat hij ervan vindt.

Of neem een blender en exotische vruchten mee, snijd de vruchten met elkaar en maak een lekkere smoothie.

Bewegingsverhaal voor kleuters - De bouw van een lemen modderhuis

- Zorg dat de kinderen voldoende ruimte hebben om te kunnen bewegen. De bewegingen maakt iedereen op zijn plaats, maar ze hebben daarbij wel iets ruimte nodig.
- Vooral kleuters vinden het leuk om zelf te ondervinden hoe oerwoudebewoners leven.
- Houd de vaart erin.
- Misschien heb je zelf nog ergens een Afrikaans getinte lap stof die je als kleding om je heen drapeert.
- Je kunt de groep verdelen in 'mannen', 'vrouwen' en 'kinderen'. Maar kinderen zullen het leuker vinden om alle gebaren mee te mogen doen.

De bouw van een lemen modderhuis

Vertel over het regenwoud waar het elke dag regent en er heel veel bomen zijn met heel veel takken. De regen kun je uitbeelden door met elkaar van zacht en langzaam naar harder en snel te klappen. De mensen bouwen hier huizen van moddercement. Dat maken ze zelf. Ze smeren het op een muur van takken. Jij doet het voor en de kinderen doen het na.

Kom we gaan het ook eens proberen.

Het is heel vroeg en we trekken het bos in.

Alle mannen van het dorp mogen een mooie tak uitzoeken. Heb je er een? Dan zet je die in de grond en zeg je 'boem' (**maak een krachtig gebaar naar beneden**). En nog een tak, vlak ernaast (**krachtig gebaar naar beneden**). En nog een. Ja jongens, zo gaat het goed.

Ondertussen zoeken de vrouwen dunne stevige takken, van die hele lange (**weids gebaar**), een heleboel (**alsof je ze opstapelt**)

Want die takken kunnen ze goed tussen de palen vlechten (**horizontaal priegel gebaar met de vingers**). Dat kunnen de vrouwen goed, kijk maar.

Zijn alle muren van het huis al neergezet, mannen?

Dan gaan we nog even door. Boem, boem, nog een paal (**neergaand gebaar**) en tussen alle palen takjes (**horizontaal gepruts met vingers**).

Overal staan palen. En tussen alle palen zitten takjes. Goed zeg, ik kan al bijna niet meer door de takjes heen kijken.

Maar de regen kan er nog wel doorheen, dat moet niet! Er moet nog cement tegenaan. Laten we samen cement gaan maken.

De mannen graven een grote kuil (**scheppend gebaar**). Wel een beetje dieper (**scheppend gebaar**). Ja, dat is zwaar werk, dat is zweten (**voorhoofd afvegen**).

De vrouwen gaan water halen bij de rivier. Allemaal met een emmer (**doe alsof je een emmer in je hand hebt en maak loopgebaren op de plaats**).

Ze dragen de volle emmers op hun hoofd (**twee handen verticaal langs de zogenaamde emmer houden**). Voorzichtig, niet klotsen!

Bij de kuil kieperen ze het water in de grond (**doe alsof je een emmer van je hoofd haalt en leeggooit**).

Nu mogen de kinderen helpen. Ze stampen met hun blote voeten in de kuil (**stampgebaar**).

Net zolang tot het water helemaal weg is, ik zie alleen nog modder (**langzamer stampen, want het gaat moeilijker**).

Hoor je de modder? (**maak een slurpend geluid van een voet die steeds vastzuigt in de modder**).

Als het cement stevig genoeg is, mogen de mannen elk een handvol modder pakken (**bukken, modder scheppen met je hand**).

Gooi het cement tegen de takkenmuur (**gooigebaar, met kracht, want het moet goed blijven zitten**) en doe dit nog een keer. Ja goed zo, en de laatste keer.

O, maar nu valt er cement van de muur af. De vrouwen gaan het mooi plat en glad strijken. Stukadoren heet dat. Doe maar mee (**plat en gladstrijkend gebaar langs de zogenaamde muur**).

Is de kuil al leeg? Zit alle cement tussen de takken? En op de muur? Het is wel nog helemaal nat.

Gelukkig is daar de zon. Het is het heetst van de dag. De mensen gaan uitrusten en de zon bakt het huis. Het moddercement wordt helemaal droog.

Op het laatst kun je er op kloppen (**klop op hout**), zo dan klinkt het keihard.

Maar het duurt tien weken voordat het huis zo droog is.

Zo heet is de zon in Afrika. De mensen maken er wel alvast een dag op terwijl de muur droogt.

Ho, nu gaat het regenen. Maar gelukkig kan de regen niet meer in het huis komen. Ga maar even zitten. Even uitrusten. Lekker binnen in je droge huis, dat je net gebouwd hebt.









Nagesprek







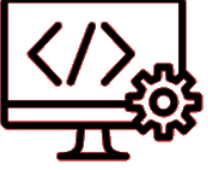

Er zijn mensen in Afrika die zo leven. Ze zijn er erg druk mee.






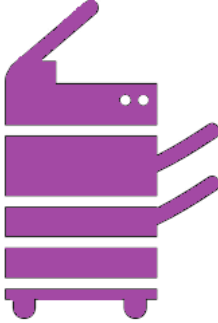

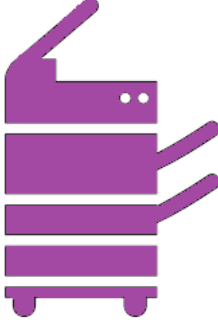
Wat lijkt jou heel leuk om ook zo te leven?








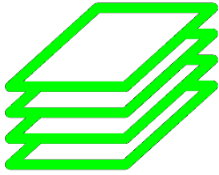
En wat zou je missen wat je nu wel hebt?

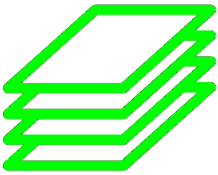
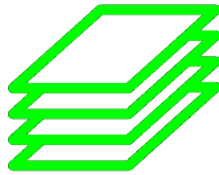

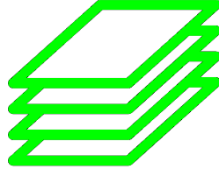
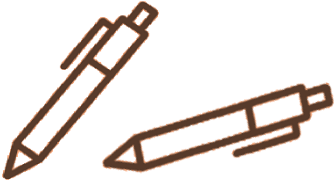
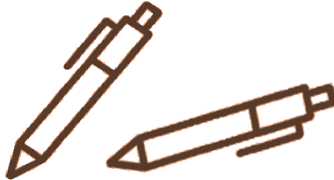
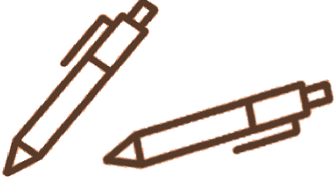

Heel veel stammen in Afrika hebben ook geen Bijbel in hun eigen taal. Hoe moeten ze dan horen en lezen over God?

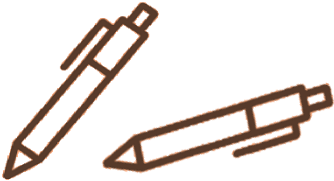
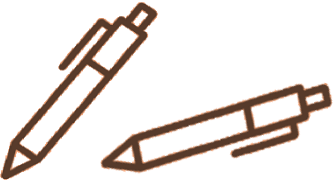
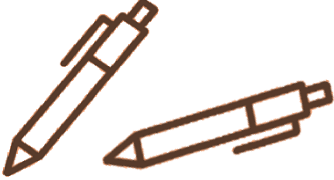
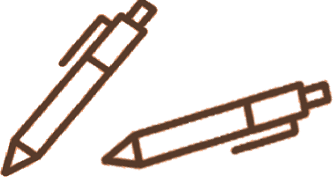




<p>Taalkundig onderzoeker</p>  <p>Waarde 500</p> <p>2 = compleet = 1000</p>	<p>Taalkundig onderzoeker</p>  <p>Waarde 500</p> <p>2 = compleet = 1000</p>
<p>Vertaler</p>  <p>Waarde 300</p> <p>2 = compleet = 1000</p>	<p>Vertaler</p>  <p>Waarde 300</p> <p>2 = compleet = 1000</p>
<p>Alfabetiseringswerker</p>  <p>Waarde 200</p> <p>3 = compleet = 1000</p>	<p>Alfabetiseringswerker</p>  <p>Waarde 200</p> <p>3 = compleet = 1000</p>
<p>Alfabetiseringswerker</p>  <p>Waarde 200</p> <p>3 = compleet = 1000</p>	<p>Docent</p>  <p>Waarde 150</p> <p>4 = compleet = 1000</p>


<p style="text-align: center;">Docent</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 150</p> <p>4 = compleet = 1000</p>	<p style="text-align: center;">Docent</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 150</p> <p>4 = compleet = 1000</p>
<p style="text-align: center;">Docent</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 150</p> <p>4 = compleet = 1000</p>	<p style="text-align: center;">Softwareontwikkelaar</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 125</p> <p>4 = compleet = 1000</p>
<p style="text-align: center;">Softwareontwikkelaar</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 125</p> <p>4 = compleet = 1000</p>	<p style="text-align: center;">Softwareontwikkelaar</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 125</p> <p>4 = compleet = 1000</p>
<p style="text-align: center;">Softwareontwikkelaar</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 125</p> <p>4 = compleet = 1000</p>	<p style="text-align: center;">Computer</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 100</p> <p>5 = compleet = 1000</p>

<p style="text-align: center;"><i>Computer</i></p>  <p style="text-align: right;"><i>Waarde 100</i></p> <p><i>5 = compleet = 1000</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Computer</i></p>  <p style="text-align: right;"><i>Waarde 100</i></p> <p><i>5 = compleet = 1000</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Computer</i></p>  <p style="text-align: right;"><i>Waarde 100</i></p> <p><i>5 = compleet = 1000</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Computer</i></p>  <p style="text-align: right;"><i>Waarde 100</i></p> <p><i>5 = compleet = 1000</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Printer</i></p>  <p style="text-align: right;"><i>Waarde 75</i></p> <p><i>5 = compleet = 1000</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Printer</i></p>  <p style="text-align: right;"><i>Waarde 75</i></p> <p><i>5 = compleet = 1000</i></p>
<p style="text-align: center;"><i>Printer</i></p>  <p style="text-align: right;"><i>Waarde 75</i></p> <p><i>5 = compleet = 1000</i></p>	<p style="text-align: center;"><i>Printer</i></p>  <p style="text-align: right;"><i>Waarde 75</i></p> <p><i>5 = compleet = 1000</i></p>

<p style="text-align: center;">Printer</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 75 5 = compleet = 1000</p>	<p style="text-align: center;">Woordenboek</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 50 6 = compleet = 1000</p>
<p style="text-align: center;">Woordenboek</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 50 6 = compleet = 1000</p>	<p style="text-align: center;">Woordenboek</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 50 6 = compleet = 1000</p>
<p style="text-align: center;">Woordenboek</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 50 6 = compleet = 1000</p>	<p style="text-align: center;">Woordenboek</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 50 6 = compleet = 1000</p>
<p style="text-align: center;">Woordenboek</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 50 6 = compleet = 1000</p>	<p style="text-align: center;">Papier</p>  <p style="text-align: right;">Waarde 40 6 = compleet = 1000</p>

<p>Papier</p>  <p>Waarde 40</p> <p>6 = compleet = 1000</p>	<p>Papier</p>  <p>Waarde 40</p> <p>6 = compleet = 1000</p>
<p>Papier</p>  <p>Waarde 40</p> <p>6 = compleet = 1000</p>	<p>Papier</p>  <p>Waarde 40</p> <p>6 = compleet = 1000</p>
<p>Pennen</p>  <p>Waarde 20</p> <p>8 = compleet = 1000</p>	<p>Pennen</p>  <p>Waarde 20</p> <p>8 = compleet = 1000</p>
<p>Pennen</p>  <p>Waarde 20</p> <p>8 = compleet = 1000</p>	<p>Pennen</p>  <p>Waarde 20</p> <p>8 = compleet = 1000</p>

<p>Pennen</p>  <p>Waarde 20</p> <p>8 = compleet = 1000</p>	<p>Pennen</p>  <p>Waarde 20</p> <p>8 = compleet = 1000</p>
<p>Pennen</p>  <p>Waarde 20</p> <p>8 = compleet = 1000</p>	<p>Pennen</p>  <p>Waarde 20</p> <p>8 = compleet = 1000</p>
<p>Water</p>  <p>Waarde 10</p> <p>8 = compleet = 1000</p>	<p>Water</p>  <p>Waarde 10</p> <p>8 = compleet = 1000</p>
<p>Water</p>  <p>Waarde 10</p> <p>8 = compleet = 1000</p>	<p>Water</p>  <p>Waarde 10</p> <p>8 = compleet = 1000</p>

<p>Water</p>  <p>Waarde 10</p> <p>8 = compleet = 1000</p>	<p>Water</p>  <p>Waarde 10</p> <p>8 = compleet = 1000</p>
<p>Water</p>  <p>Waarde 10</p> <p>8 = compleet = 1000</p>	<p>Water</p>  <p>Waarde 10</p> <p>8 = compleet = 1000</p>
<p>Blanco</p>  <p>Waarde 0</p> <p>Maak met dit kaartje een serie compleet</p>	<p>Blanco</p>  <p>Waarde 0</p> <p>Maak met dit kaartje een serie compleet</p>
<p>Blanco</p>  <p>Waarde 0</p> <p>Maak met dit kaartje een serie compleet</p>	<p>Blanco</p>  <p>Waarde 0</p> <p>Maak met dit kaartje een serie compleet</p>